

Formulário nº 1 (relacionado ao Artigo 4)

様式第1号 (第4条関係)

Certificado de Juramento de União Homoafetiva

パートナーシップ宣誓書

Ano 年 Mês 月 Dia 日

Prefeito Municipal de Echizen

越前市長 殿

Comprometemo-nos a tornar um ao outro um parceiro de vida de acordo com as disposições do Artigo 4 da Diretriz de Implementação do Sistema de Compromisso de União Homoafetiva do município de Echizen.

私たちは、越前市パートナーシップ宣誓制度実施要綱第4条の規定により、お互いを人生のパートナーとすることを宣誓します。

Pessoa jurada 宣誓者	Nome de registro familiar ou usual 戸籍上の氏名 又は通称名	Furigana フリガナ	Furigana フリガナ
	Data de Nascimento 生年月日	Data de nascimento Ano年 Mês月 Dia日	Data de Nascimento Ano年 Mês月 Dia日
	Endereço 住所		
Representante 代筆者	Nome de registro familiar ou usual 戸籍上の氏名 又は通称名		
	Endereço 住所		

Reconhecimento de Compromisso de União Homoafetiva

パートナーシップ宣誓に当たっての確認書

Pessoa Jurada 宣誓者		
<p>Nome no registro familiar *Para estrangeiros em conformidade com isso 戸籍上の氏名 ※外国籍の人の場合は それに準ずるもの</p>		
<p>Nome usual 通称名</p>		
<p>Se você planeja se mudar 転入予定の場合</p>	<p>(Data prevista de mudança) (転入予定日) Ano年 Mês月 Dia日</p>	<p>(Data prevista de mudança) (転入予定日) Ano年 Mês月 Dia日</p>
<p>Telefone 電話番号</p>	<p>— —</p>	<p>— —</p>
<p>E-mail メールアドレス</p>		
<input type="checkbox"/>	<p>No futuro, concordo que o prefeito investigue os assuntos listados no registro básico de residentes e no registro familiar para confirmar a situação atual conforme necessário. 今後、必要に応じて現況を確認するため、市長が住民基本台帳及び戸籍に記載されている事項を調査することに同意します。</p>	
<input type="checkbox"/>	<p>Concordo em fornecer informações se receber uma consulta do departamento responsável pelo serviço administrativo que posso usar sobre a presença ou ausência do juramento. 利用できる行政サービスの担当課から、宣誓の有無等について問い合わせがあった場合、情報提供することに同意します。</p>	

Base 要 綱	Lista de controle (Marque o <input type="checkbox"/> com 「レ」 nas repostas que se aplica) 確認事項 (該当するものは <input type="checkbox"/> に「レ」を付けてください。)	Confirmação 確認欄
Artigo 2 parág.1 Nº 1 Nº 2 第2条第1項 第1号 第2号	<p>Um ou ambos é uma minoria sexual (uma pessoa cuja orientação sexual não é exclusivamente heterossexual ou que tem uma identidade de gênero) que se comprometeu a viver juntos cooperando uns com os outros com responsabilidade mútua como parceiros de vida. diferente do sexo no registro familiar).</p> <p>互いを人生のパートナーとして、相互に責任を持って協力し合うことにより共同生活を行うことを約束した、一方または双方が性的少数者（性的指向が異性愛のみではない者または性自認が戸籍上の性別と異なる者をいう。）である二者の関係であること。</p>	<input type="checkbox"/>
Artigo 3 parág.1 Nº 1 第3条第1項 第1号	<p>Ter atingido a maioridade. 成年に達していること。</p>	<input type="checkbox"/>
Nº 2 第2号	<p>① Ambas as partes possuem endereços na cidade. ① 双方が市内に住所を有している。</p>	<input type="checkbox"/>
	<p>② Uma parte tem um endereço na cidade. ② 一方が市内に住所を有している。</p>	<input type="checkbox"/>
	<p>③ Pelo menos um deles está planejando se mudar para a cidade. ③ 少なくともいずれか一方が市内へ転入を予定している。</p>	<input type="checkbox"/>
Nº 3 第3号	<p>Não ter cônjuge (incluindo aqueles que não registraram seu casamento, mas estão em uma relação conjugal de fato). 配偶者（婚姻の届出をしていないが、事実上婚姻関係と同様の事情にある者を含む。）がないこと。</p>	<input type="checkbox"/>
Nº 4 第4号	<p>Não estar em parceria com ninguém que não seja a pessoa com quem você está fazendo o juramento 共に宣誓しようとする者以外の者とパートナーシップにないこと。</p>	<input type="checkbox"/>
Nº 5 第5号	<p>Ambas as pessoas que vão prestar juramento não podem estar impedidas pelas determinações estabelecidas nos artigos de 734.º a 736.º do Código Civil do Japão. Exceto quando as pessoas que vão prestar juramento tenham relação de adoção. 共に宣誓しようとする者が民法第734条から第736条までに規定する婚姻をすることができない者ではないこと。ただし、宣誓をしようとしている者同士が養子縁組をしている場合を除く。</p>	<input type="checkbox"/>